"Les Petignats...!"

Autor(en): **Helfer, Edouard**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 6

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-231389

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

„Les Petignats...!“

Les mobilisations de la dernière guerre mondiale furent l'occasion pour un grand nombre de soldats qui séjournèrent en Ajoie d'apprendre, et cela en patois nota bene, l'alerte chanson intitulée Les Petignats. *Jämes Juillerat, le folkloriste bien connu, l'a notée dans un de ses nombreux recueils de mélodies populaires.*

Ce sont les troubles sociaux et politiques qui sévirent entre 1730 et 1740 dans la région de l'Ajoie qui ont été la raison d'écrire ces fameux « Petignats », ces Ajoulots comme on dit aussi, cette chanson frondeuse, demeurée, à travers les âges, comme un chant de ralliement des gens du Jura.

Ces « Petignats » — déformation du mot Péquignat — Pierre Péquignat (1669-1740), chef ou commis des paysans d'Ajoie, possèdent deux versions, l'une française, l'autre patoise. Elles comptent un nombre impressionnant de couplets, tout comme le *Cé qu'è l'aino* des Genevois, car toute l'histoire de ces temps y est narrée avec verve de manière circonstanciée. Il suffit, pour s'en faire une idée, de rappeler le premier couplet et le refrain bien connu :

S'vos v'lais saivoi c'ment qu'an moinnait le paiyisain de Coérdgenay,
Et bïn, bôtais vos tus ai boire,
I vos raicontrai son hichtoire.
Que la mâ-temps n'tiuait les Pe, Pe, Pe,
Que le mâ-temps n'tiuait les Petignats,
Vivent les z'Ai, z'Ai, z'Ai,
Vivent les z'Ai-djo-lats !

Jurassiens, chantons en chœur
du temps passé le vrai bonheur.
Tous les jours on vous le rappelle,
écoutez-en ce trait fidèle.
Que le mâ-temps n'tiuait les Pe, Pe, Pe,
Que la mâ-temps n'tiuait les Petignats,
vivent les z'Ai, z'Ai, z'Ai,
vivent les z'Aidjolats !

et la narration de commencer avec moult détail pour finir par un los à la noble victime, Petignat, brave paysan, que son nom passe d'âge en âge, etc.

Cette chanson date de 1831. On pense que c'est Thurmann, directeur de l'Ecole normale de Porrentruy, qui écrivit la version française, en se basant sur un document ou une chanson de l'époque relatant la lutte contre les « craichies » ou partisans de la cour du prince-évêque Jacques Sigismond de Reinach. Quant aux paroles patoises, elles sont plus récentes. C'est en 1854 que le journaliste Feusier, poète vivant à Porrentruy, lança des paroles pleines d'entrain et d'une plaisante allure locale. Les Jurassiens chantent de préférence le texte patois à celui de Thurmann.

Edouard Helfer.

Hôtel de la Poste, Lausanne

Petit-Chêne, à 2 pas de la gare et de Saint-François

Chambres tranquilles avec eau courante
Fondue moitié/moitié et au succulent vacherin fribourgeois
Délicieux jambon de la Gruyère – Vins de premier choix
Prix très modérés

R. Vionnet-Dubois, directeur. (Patoisant)